

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 2:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nam zaś Bóg objawił przez Ducha Jego bowiem Duch wszystkie bada i głębokości Boga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nam zaś objawił* to Bóg przez Ducha;** gdyż Duch bada wszystko – również głębokości Boga.*** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nam zaś objawił Bóg przez Ducha, bo Duch wszystko bada, także głębie Boga.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nam zaś Bóg objawił przez Ducha Jego bowiem Duch wszystkie bada i głębokości Boga
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nam zaś objawił to Bóg przez Ducha, bo Duch przenika wszystko — nawet głębie Boga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nam zaś Bóg objawił to przez swojego Ducha. Duch bowiem bada wszystko, nawet głębokości Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale nam to Bóg objawił przez Ducha swojego; albowiem duch wszystkiego się bada, i głębokości Bożych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz nam Bóg objawił przez Ducha swojego. Abowiem Duch wszystko wypatruje, i głębokości Boże.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nam zaś objawił to Bóg przez Ducha. Duch przenika wszystko, nawet głębokości Boga samego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem nam objawił to Bóg przez Ducha; gdyż Duch bada wszystko, nawet głębokości Boże.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nam natomiast Bóg objawił to przez Ducha, ponieważ Duch bada wszystko, także głębie Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bóg objawił nam to przez Ducha, a Duch przenika wszystko, nawet głębokości Boga.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Nam natomiast Bóg to objawił przez Ducha. A Duch wszystko przenika, nawet głębokości Boga.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nam jednak objawił to Bóg przez Ducha, bo Duch przenika wszystko nawet głębie istoty Boga.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nam zaś objawił to Bóg przez Ducha. Duch bowiem wszystko przenika, nawet głębie samego Boga.

¹⁾ <x>470 11:25</x>; <x>470 13:11</x>; <x>470 16:17</x>; <x>550 1:12</x>; <x>560 3:3</x>; <x>730 1:1</x>

²⁾ <x>500 14:26</x>

³⁾ <x>520 11:33</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Нам це Бог відкрив [своїм] Духом, бо Дух усе досліджує, навіть глибини Божі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bóg nam to objawił przez swojego Ducha; bo Duch bada wszystko, także głębie Boga.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	To nam jednak Bóg objawił te rzeczy. Jak? Przez Ducha. Bo Duch bada wszystko, nawet bezdenne głębiny Boga.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	gdyż właśnie nam Bóg to objawił przez swego ducha, bo duch bada wszystko, nawet głębokie sprawy Boże.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Bóg objawił to nam przez swojego Ducha! On bowiem przenika wszystko i zna najgłębsze Boże tajemnice.